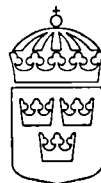


Regeringens proposition

1990/91:173

om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige
och Belgien



Prop.
1990/91:173

Regeringen föreslår riksdagen att anta de förslag som har tagits upp i
bifogade utdrag ur regeringsprotokollet den 11 april 1991.

På regeringens vägnar

Ingvar Carlsson

Erik Åsbrink

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett nytt dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Belgien beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och antar en lag om detta avtal. Avtalet har tagits in i lagen som bilaga. Avtalet träder i kraft med utväxlingen av ratifikationshandlingarna och avses i princip bli tillämpligt i Sverige på inkomst som förvärvas fr. o. m. den 1 januari 1990. Det nya avtalet avses ersätta ett avtal från 1965 som efter uppsägning har upphört att gälla.

Lag om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Belgien

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Det avtal för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet som Sverige och Belgien undertecknade den 5 februari 1991 skall gälla som lag här i landet. Avtalets innehåll framgår av bilaga till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler skall tillämpas endast i den mån dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

3 § Om en person som är bosatt i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i artikel 8 punkt 1, artikel 13 punkt 3 eller artikel 19 punkterna 1 och 2 i avtalet beskattas endast i Belgien skall sådan inkomst inte tas med vid taxeringen i Sverige. Taxeras personen i fråga till statlig inkomstskatt för annan inkomst som är att hänföra till förvärvsinkomst skall dock följande iakttas. Först uträknas den statliga inkomstskatt som skulle ha påförts om den skattskyldiges hela förvärvsinkomst beskattats endast i Sverige. Därefter fastställs hur stor procent den sålunda uträknade skatten utgör av hela den beskattningsbara inkomst på vilken skatten beräknats. Med den därmed erhållna procentsatsen tas skatt ut på den förvärvsinkomst som skall beskattas i Sverige. Förfarandet skall användas endast om detta leder till högre skatt.

4 § Bestämmelserna i punkt 10 andra stycket av anvisningarna till 53 § kommunalskattelagen (1928:370) gäller inte i fråga om delägare i sådan utländsk juridisk person som avses i b i angivna stycke och som är hemmahörande i Belgien. För delägars inkomst i sådan i Belgien hemmahörande utländsk juridisk person medges inte avdrag enligt 6 § 1 mom. d lagen (1947:576) om statlig inkomstskatt.

5 § Utan hinder av bestämmelserna i artikel 23 punkt 2 a i avtalet skall utdelning från bolag med hemvist i Belgien till bolag med hemvist i Sverige undantas från beskattning i Sverige i den mån utdelningen skulle ha varit undantagen från beskattning enligt svensk lag om båda bolagen varit svenska bolag. Sådan skattebefrielse medges dock endast om

a) den vinst av vilken utdelningen betalas har, i Belgien eller någon annanstans, underkastats en beskattning som är jämförlig med den inkomstbeskattning som skulle ha skett om inkomsten hade förvärvats av svenskt bolag, eller

b) utdelningen, utöver sådan som avses i a, utgörs av inkomst som hade varit skattebefriad i Sverige om den hade förvärvats direkt av bolaget med hemvist i Sverige.

Avtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Belgien för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

Konungariket Sveriges regering och Konungariket Belgiens regering, som önskar ingå ett nytt avtal för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet, har kommit överens om följande bestämmelser:

Kapitel I

Avtalets tillämpningsområde

Artikel 1

Personer på vilka avtalet tillämpas

Detta avtal tillämpas på personer som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna.

Artikel 2

Skatter som omfattas av avtalet

1. Detta avtal tillämpas på skatter på inkomst och på förmögenhet som påförs för en avtalsslutande stats, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning, oberoende av det sätt på vilket skatterna tas ut.

2. Med skatter på inkomst och på förmögenhet förstås alla skatter som utgår på inkomst eller förmögenhet i dess helhet eller på delar av inkomst eller förmögenhet, däri inbegripna skatter på vinst på grund av överlåtelse av lös eller fast egendom samt skatter på värdestegring.

3. De för närvarande utgående skatter, på vilka avtalet tillämpas, är:

a) I Belgien:

- 1) skatten på fysiska personer;
- 2) skatten på bolag;
- 3) skatten på juridiska personer;
- 4) skatten på personer med hemvist utomlands;

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et

le Gouvernement du Royaume de Suède,

desireux de conclure une nouvelle Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes:

Chapitre I. — Champ d'application de la Convention

Article 1er

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

Impôts visés

§ 1er. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, ainsi que les impôts sur les plus-values.

§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont:

a) en ce qui concerne la Belgique:

- 1° l'impôt des personnes physiques;
- 2° l'impôt des sociétés;
- 3° l'impôt des personnes morales;
- 4° l'impôt des non-résidents;

5) den särskilda avgiften som likställs med skatten på fysiska personer, däri inbegripna de förskottsvis uttagna skatterna, tilläggsbeloppen till de angivna skatterna och de förskottsvis uttagna skatterna liksom tillägsskatterna till skatten på fysiska personer

(i det följande benämnda "belgisk skatt").

b) I Sverige:

1) den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna;

2) bevillningsavgiften för vissa offentliga föreställningar;

3) kommunalskatten;

4) fastighetsskatten;

5) den statliga förmögenhetsskatten

(i det följande benämnda "svensk skatt").

4. Avtalet tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall meddela varandra de väsentliga ändringar som vidtagits i respektive skattelagstiftning.

Kapitel II Definitioner

Artikel 3

Allmänna definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) 1) "Belgien" åsyftar Konungariket Belgien och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Belgiens territorium, Belgiens territorialvatten och andra havsområden över vilka Belgien, i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion;

5° la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques, y compris les précomptes, les décimes et centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques;

(ci-après dénommés "l'impôt belge");

b) en ce qui concerne la Suède:

1° l'impôt d'Etat sur le revenu (den statliga inkomstskatten), y compris l'impôt sur les salaires des gens de mer (sjömansskatten) et l'impôt sur les dividendes d'actions (kupongskatten);

2° la taxe sur les revenus des artistes et sportifs (bevillningsavgiften för vissa offentliga föreställningar);

3° l'impôt communal sur le revenu (kommunalskatten);

4° l'impôt sur la propriété immobilière (fastighetsskatten);

5° l'impôt d'Etat sur la fortune (den statliga förmögenhetsskatten);

(ci-après dénommés "l'impôt suédois").

§ 4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

Chapitre II. — Définitions

Article 3

Définitions générales

§ 1er. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

a) 1° le terme "Belgique" désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, la Belgique exerce des droits de souveraineté ou de juridiction;

2) "Sverige" åsyftar Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens allmänna regler, utövar suveräna rättigheter eller juridiction;

b) "en avtalsslutande stat" och "den andra avtalsslutande staten" åsyftar Belgien eller Sverige allteftersom sammanhanget kräver;

c) "person" inbegriper fysisk person, bolag och annan sammanslutning;

d) "bolag" åsyftar juridisk person eller annan som vid beskattningen i den stat där han har hemvist behandlas såsom juridisk person;

e) "företag i en avtalsslutande stat" och "företag i den andra avtalsslutande staten" åsyftar företag som bedrivs av person med hemvist i en avtalsslutande stat, respektive företag som bedrivs av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten;

f) "internationell trafik" åsyftar transport med skepp eller luftfartyg som används av företag som har sin verkliga ledning i en avtalsslutande stat utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i den andra avtalsslutande staten;

g) "behörig myndighet" åsyftar:

1) i Belgien, generaldirektören för direkta skatter, och

2) i Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av avtalet.

2. Då en avtalsslutande stat tillämpar avtalet anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har enligt den statens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas.

2° le terme "Suède" désigne le Royaume de Suède; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire national, la mer territoriale ainsi que les autres zones maritimes sur lesquelles, conformément au droit international, la Suède exerce des droits de souveraineté ou de juridiction;

b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou la Suède;

c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat dont elle est un résident;

e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne:

1° en ce qui concerne la Belgique, le Directeur général des contributions directes, et

2° en ce qui concerne la Suède, le Ministre des Finances, son représentant dûment autorisé ou l'autorité désignée comme l'autorité compétente au sens de la Convention.

§ 2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Artikel 4

Hemvist

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket "person med hemvist i en avtalsslutande stat" person som enligt lagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av hemvist, bosättning, plats för företagsledning eller annan liknande omständighet. Uttrycket inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i denna stat endast för inkomst från källa i denna stat eller för förmögenhet belägen där.

Detta uttryck åsyftar emellertid även be-
träffande Sverige, handelsbolag som har sin verkliga ledning där, men endast i den utsträckning bolagets inkomst eller dess förmögenhet beskattas i Sverige, antingen hos bolaget eller hos dess delägare, som om person med hemvist i Sverige uppburit inkomsten eller innehaft förmögenheten.

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, bestäms hans hemvist på följande sätt:

a) Han anses ha hemvist i den stat där han har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har en sådan bostad i båda staterna, anses han ha hemvist i den stat med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena);

b) om det inte kan avgöras i vilken stat han har centrum för sina levnadsintressen eller om han inte i någondera staten har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist i den stat där han stadigvarande vistas;

c) om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han inte vistas stadigvarande i någon av dem, anses han ha hemvist i den stat där han är medborgare;

d) om han är medborgare i båda staterna eller om han inte är medborgare i någon av dem, avgör de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Article 4

Résident

§ 1er. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue mais elle ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

Toutefois, cette expression désigne également, en ce qui concerne la Suède, les sociétés de personnes ayant leur siège de direction dans cet Etat, mais uniquement dans la mesure où les revenus qu'elles recueillent ou la fortune qu'elles possèdent sont assujettis à l'impôt en Suède comme les revenus ou la fortune d'un résident, soit dans leur chef, soit dans le chef de leurs associés.

§ 2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1er, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante:

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, anses personen i fråga ha hemvist i den stat där den har sin verkliga ledning.

Artikel 5

Fast driftställe

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket "fast driftställe" en stadigvarande plats för affärsverksamhet, från vilken ett företags verksamhet helt eller delvis bedrivs.

2. Uttrycket "fast driftställe" innefattar särskilt:

- a) plats för företagsledning;
- b) filial;
- c) kontor;
- d) fabrik;
- e) verkstad; och
- f) gruva, olje- eller gaskälla, stenbrott eller annan plats för utvinning av naturtillgångar.

3. Plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsverksamhet utgör fast driftställe endast om verksamheten pågår mer än tolv månader.

4. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel anses uttrycket "fast driftställe" inte innefatta:

- a) användningen av anordningar uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor;
- b) innehavet av ett företag tillhörigt varulager uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande;
- c) innehavet av ett företag tillhörigt varulager uteslutande för bearbetning eller förädling genom annat företags försorg;
- d) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för inköp av varor eller inhämtande av upplysningar för företaget;
- e) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att för företaget bedriva annan verksamhet av förberedande eller biträdande art;

§ 3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1er, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Article 5

Etablissement stable

§ 1er. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

§ 2. L'expression "établissement stable" comprend notamment:

- a) un siège de direction,
- b) une succursale,
- c) un bureau,
- d) une usine,
- e) un atelier et
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction ou d'exploitation de ressources naturelles.

§ 3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse douze mois.

§ 4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si:

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att kombinera verksamheter som anges i punkterna a) – e), under förutsättning att hela den verksamhet som bedrivs från den stadigvarande platsen för affärsverksamhet på grund av denna kombination är av förberedande eller biträdande art.

5. Om person, som inte är sådan oberoende representant på vilken punkt 6 tillämpas, är verksam för ett företag samt i en avtalsslutande stat har och där regelmässigt använder fullmakt att sluta avtal i företagets namn, anses detta företag – utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 – ha fast driftställe i denna stat i fråga om varje verksamhet som denna person bedriver för företaget. Detta gäller dock inte, om den verksamhet som denna person bedriver är begränsad till sådan som anges i punkt 4 och som – om den bedrivs från en stadigvarande plats för affärsverksamhet – inte skulle göra denna stadigvarande plats för affärsverksamhet till fast driftställe enligt bestämmelserna i nämnda punkt.

6. Företag anses inte ha fast driftställe i en avtalsslutande stat endast på den grund att företaget bedriver affärsverksamhet i denna stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att sådan person därvid bedriver sin sedvanliga affärsverksamhet.

7. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 6 anses försäkringsbolag i en avtalsslutande stat ha fast driftställe i den andra avtalsslutande staten, om bolaget uppbär premier i denna andra stat eller försäkrar där belägna risker genom förmedling av en oberoende representant som har och regelmässigt använder fullmakt att sluta avtal i företagets namn.

8. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten eller ett bolag

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

§ 5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1er et 2, lorsqu'une personne – autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 – agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

§ 6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

§ 7. Nonobstant les dispositions du paragraphe 6, une entreprise d'assurances d'un Etat contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant si elle perçoit des primes dans cet autre Etat ou assure des risques qui y sont situés, par l'entremise d'un agent jouissant d'un statut indépendant et disposant de pouvoirs qu'il exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise.

§ 8. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce

som bedriver affärsverksamhet i denna andra stat (antingen från fast driftställe eller på annat sätt), medför inte i och för sig att någotdera bolaget utgör fast driftställe för det andra.

Kapitel III **Beskattning av inkomst**

Artikel 6

Inkomst av fast egendom

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar av fast egendom (däri inbegripen inkomst av lantbruk och skogsbruk) belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Uttrycket "fast egendom" har den betydelse som uttrycket har enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat där egendomen är belägen. Uttrycket inbegriper dock alltid tillbehör till fast egendom, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, byggnader, rättigheter på vilka bestämmelserna i privaträtten om fast egendom tillämpas, nyttjanderätt till fast egendom samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja mineralfyndighet, källa eller annan naturtillgång. Skepp, båtar och luftfartyg anses inte vara fast egendom.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas på inkomst som förvärvas genom omedelbart brukande, genom uthyrning eller annan användning av fast egendom.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 tillämpas även på inkomst av fast egendom som tillhör företag och på inkomst av fast egendom som används vid självständig yrkesutövning.

Artikel 7

Inkomst av rörelse

1. Inkomst av rörelse, som företag i en avtalsslutande stat förvärvar, beskattas en-

son aktivité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Chapitre III. — Imposition des revenus

Article 6

Revenus immobiliers

§ 1er. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les immeubles bâtis, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1er s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1er et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

Bénéfices des entreprises

§ 1er. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans

dast i denna stat, såvida inte företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får företagets inkomst beskattas i den andra staten, men endast så stor del av den som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe, hänförs, om inte bestämmelserna i punkt 3 föranleder annat, i vardera avtalsslutande staten till det fasta driftstället den inkomst som det kan antas att driftstället skulle ha förvärvat om det varit ett fristående företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör.

3. Vid bestämmandet av fast driftställes inkomst medges avdrag för utgifter som uppkommit för det fasta driftstället, härunder inbegripna utgifter för företagets ledning och allmänna förvaltning, oavsett om utgifterna uppkommit i den stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

4. a) Saknas ordnad bokföring eller annat bevisunderlag för att bestämma beloppet av den inkomst för ett företag i en avtalsslutande stat som är hänförlig till företagets fasta driftställe i den andra staten, får skatten i denna andra stat bestämmas att utgå på ett enligt den statens lagstiftning skönsmässigt bestämt inkomstbelopp, varvid skall beaktas den normala inkomsten för liknande företag i samma stat som bedriver verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor. I fråga om försäkringsföretag får den skönsmässigt beräknade inkomsten bestämmas med utgångspunkt från de bruttopremier som företaget erhållit genom det fasta driftstället.

b) I den mån inkomst hänförlig till fast driftställe i en avtalsslutande stat brukat bestämmas på grundval av en fördelning av företagets hela inkomst på de olika delarna av företaget, hindrar bestämmelserna i punkt 2 inte att i denna avtalsslutande stat den skat-

cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

§ 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

§ 3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

§ 4. a) A défaut de comptabilité régulière ou d'autres éléments probants permettant de déterminer le montant des bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant, qui est imputable à son établissement stable situé dans l'autre Etat contractant, l'impôt peut notamment être établi dans cet autre Etat sur un montant forfaitaire de bénéfices déterminé conformément à sa propre législation, compte tenu des bénéfices normaux d'entreprises analogues du même Etat se livrant à la même activité ou à des activités analogues dans des conditions identiques ou analogues. Lorsqu'il s'agit d'une entreprise d'assurances, ce montant forfaitaire peut être fixé en fonction des primes brutes reçues par l'entreprise à l'intervention dudit établissement stable.

b) S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat

tepliktiga inkomsten bestäms genom sådant förfarande. Den fördelningsmetod som används skall dock vara sådan att resultatet överensstämmer med principerna i denna artikel.

5. Inkomst hänförs inte till fast driftställe endast av den anledningen att varor inköps genom det fasta driftställets försorg för företaget.

6. Vid tillämpningen av föregående punkter bestäms inkomst som är hänförlig till det fasta driftstället genom samma förfarande år från år, såvida inte goda och tillräckliga skäl föranleder annat.

7. Ingår i inkomst av rörelse inkomstslag som behandlas särskilt i andra artiklar av detta avtal, berörs bestämmelserna i dessa artiklar inte av reglerna i förevarande artikel.

Artikel 8

Sjöfart och luftfart

1. Inkomst genom användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

2. Om företag, som bedriver sjöfart, har sin verkliga ledning ombord på ett skepp, anses ledningen belägen i den avtalsslutande stat där skeppet har sin hemmahamn eller, om någon sådan hamn inte finns, i den avtalsslutande stat där skeppets redare har hemvist.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas även på inkomst som förvärfvas genom deltagande i en pool, ett gemensamt företag eller en internationell driftsorganisation.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 tillämpas beträffande inkomst som förvärfvas av det danska, norska och svenska luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) endast i fråga om den del av inkomsten som motsvarar den andel i konsortiet som inncas av AB Aerotransport (ABA), den

contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

§ 5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

§ 6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

§ 7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Navigation maritime et aérienne

§ 1er. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1er s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

§ 4. En ce qui concerne les bénéfices réalisés par le consortium danois, norvégien et suédois de transport aérien, connu sous le nom de "Scandinavian Airlines System (SAS)", les dispositions des paragraphes 1er et 3 ne s'appliquent qu'à la partie des bénéfices qui se rapporte à la participation détenue

svenske delägaren i Scandinavian Airlines System (SAS).

Artikel 9

Företag med intressegemenskap

I fall då

a) ett företag i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en avtalsslutande stat som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i båda dessa företags kapital, iakttagas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från dem som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, får all inkomst, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel 10

Utdelning

1. Utdelning från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat.

2. Utdelningen får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till utdelningen har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga:

a) 5 procent av utdelningens bruttobelopp, om den som har rätt till utdelningen är ett bolag som direkt behärskar minst 25 procent av det utbetalande bolagets kapital;

dans ledit consortium par "AB Aerotransport (ABA)", partenaire suédois de "Scandinavian Airlines System (SAS)".

Article 9

Entreprises associées

Lorsque

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au financement d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au financement d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

Article 10

Dividendes

§ 1er. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder:

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 procent av utdelningens bruttobelopp i övriga fall.

Punkt a i föregående stycke tillämpas inte om den som har rätt till utdelningen är ett handelsbolag som har sin verkliga ledning i Sverige.

Denna punkt berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen betalas.

3. Med uttrycket "utdelning" förstås i denna artikel inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, gruvaktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, som inte är fordringar, med rätt till andel i vinst, samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt lagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist vid beskattningen behandlas på samma sätt som inkomst av aktier. Uttrycket omfattar jämväl inkomst — även när denna betalas i form av ränta — som beskattas som avkastning av kapital tillskjutet av delägarna i bolag, som inte är aktiebolag, med hemvist i Belgien.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte, om den som har rätt till utdelningen har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

5. Om bolag med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvat inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat inte beskatta utdelning som bolaget betalar, utom i den mån utdelningen betalas till person med hemvist i denna andra stat eller i den mån den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning i denna andra stat, och ej heller beskatta bolagets icke utdelade vinst, även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le sous-paragraphe a) de l'alinéa précédent ne s'applique pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes est une société de personnes ayant son siège de direction en Suède.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

§ 3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident. Ce terme désigne également les revenus — même attribués sous la forme d'intérêts — imposables au titre de revenus de capitaux investis par les associés dans les sociétés autres que les sociétés par actions qui sont des résidents de la Belgique.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1er et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, son applicables.

§ 5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués,

utgörs av inkomst som uppkommit i denna andra stat.

Artikel 11

Ränta

1. Ränta, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Röntan får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till röntan har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga 10 procent av röntans bruttolopp.

3. Med avvikelse från bestämmelserna i punkterna 1 och 2 beskattas rönta endast i den avtalsslutande stat där den som har rätt till röntan har hemvist i fråga om:

a) rönta på kommersiella fordringar — däri inbegripna sådana som representeras av växlar — som uppkommit genom att företag levererat varor eller produkter eller tillhandahållit tjänster på kredit;

b) rönta på lån av varje slag som medgivits av bankföretag och som inte kommit till uttryck i innehavarpapper;

c) rönta på penninginsättningar som inte har kommit till uttryck i innehavarpapper och som gjorts i bankföretag, allmänna kreditinstitut däri inbegripna.

4. Med uttrycket "rönta" förstås i denna artikel inkomst av varje slags fordran, antingen den säkerställts genom inteckning i fast egendom eller inte och antingen den medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller inte. Uttrycket åsyftar särskilt inkomst av värdepapper, som utfärdats av staten, och inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripna agiobelopp och vinster som hänför sig till sådana värdepapper, obligationer eller debentures. Emellertid omfattar uttrycket "rönta"

sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11

Intérêts

§ 1er. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

§ 3. Par dérogation aux dispositions des paragraphes 1er et 2, les intérêts ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le bénéficiaire effectif est un résident lorsqu'il s'agit:

a) d'intérêts de créances commerciales — y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce — résultant du paiement à terme de fourniture de marchandises, produits ou services par des entreprises;

b) d'intérêts de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis par des entreprises bancaires;

c) d'intérêts de dépôts de sommes d'argent non représentés par des titres au porteur et effectués dans des entreprises bancaires, y compris les établissements publics de crédit.

§ 4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres; cependant, le terme "intérêts" ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des

ta" i denna artikel inte straffavgift på grund av sen betalning eller ränta som enligt artikel 10 punkt 3 andra meningen behandlas som utdelning.

5. Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 tillämpas inte, om den som har rätt till räntan har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken räntan härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den fordran för vilken räntan betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

6. Ränta anses härröra från en avtalsslutande stat om utbetalaren är den staten själv, politisk underavdelning, lokal myndighet eller person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar räntan, antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller inte, i en avtalsslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband med vilken den skuld uppkommit på vilken räntan betalas, och räntan belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses räntan härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

7. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan eller mellan dem båda och annan person räntebeloppet, med hänsyn till den fordran för vilken räntan betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall får överskjutande belopp beskattas enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat varifrån räntan härrör.

Artikel 12

Royalty

1. Royalty, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med

dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3, deuxième phrase.

§ 5. Les dispositions des paragraphes 1er, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

§ 7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des intérêts reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12

Redevances

§ 1er. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre

hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i denna andra stat, om personen i fråga har rätt till royaltyn.

2. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slags betalning som mottas såsom ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja upphovsrätt till litterärt, konstnärligt eller vetenskapligt verk, häri inbegripet biograffilm och film eller inspelning för radio- eller televisionssändning, patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, hemligt recept eller hemlig tillverkningsmetod eller för upplysning om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas inte, om den som har rätt till royaltyn har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken royaltyn härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken royaltyn betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

4. Royalty anses härröra från en avtalsslutande stat om utbetalaren är den staten själv, politisk underavdelning, lokal myndighet eller person med hemvist i denna stat. Om den person som betalar royaltyn, antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller inte, i en avtalsslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning för vars räkning det avtal som föranleder betalningen har slutits och royaltyn belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses dock royaltyn härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

5. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn eller mellan dem båda och annan person royaltibeloppet, med hänsyn till det nyttjande, den rätt eller den upplysning för vilken royaltyn betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och

Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat, si ce résident en est le bénéficiaire effectif.

§ 2. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou les enregistrements conçus pour la radio et la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1er ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 4. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

§ 5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif.

den som har rätt till royaltyn om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall får överskjutande belopp beskattas enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat varifrån royaltyn härrör.

Artikel 13

Realisationsvinst

1. Vinst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av sådan fast egendom som avses i artikel 6 och som är belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom, som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat. Detsamma gäller vinst på grund av överlåtelse av sådant fast driftställe (för sig eller tillsammans med hela företaget) eller av sådan stadigvarande anordning.

3. Vinst på grund av överlåtelse av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik eller lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp eller luftfartyg beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning. Bestämmelserna i denna punkt tillämpas beträffande vinst som förvärras av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) endast i fråga om den del av vinsten som motsvarar den andel i konsortiet vilken innehas av AB Aerotransport (ABA), den svenske delägaren i Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Vinst på grund av överlåtelse av annan egendom än sådan som avses i punkterna 1, 2 och 3 beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

5. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 får vinst, som fysisk person med hemvist i

ficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des redevances reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13

Gains en capital

§ 1er. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Cette disposition ne s'applique, en ce qui concerne les gains susvisés réalisés par le consortium "Scandinavian Airlines System (SAS)", qu'à la partie de ceux-ci qui se rapporte à la participation détenue dans ce consortium par "AB Aerotransport (ABA)", partenaire suédois de "Scandinavian Airlines System (SAS)".

§ 4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1er, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

§ 5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 4, les gains qu'une personne physique

en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av aktier i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas i denna andra stat om den fysiska personen är medborgare i denna andra stat och har haft hemvist där vid något tillfälle under en femårsperiod omedelbart före dagen för aktieöverlåtelsen. Denna bestämmelse tillämpas även på sådan vinst på grund av överlåtelse av andra rättigheter i sådant bolag som enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat där bolaget har hemvist vid beskattningen behandlas på samma sätt som vinst på grund av överlåtelse av aktier.

Artikel 14

Självständig yrkesutövning

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom att utöva fritt yrke eller annan självständig verksamhet, beskattas endast i denna stat om han inte i den andra avtalsslutande staten har stadigvarande anordning, som regelmässigt står till hans förfogande för att utöva verksamheten. Om han har sådan stadigvarande anordning, får inkomsten beskattas i denna andra stat men endast så stor del av den som är hänförlig till denna stadigvarande anordning.

2. Uttrycket "fritt yrke" inbegriper särskilt självständig vetenskaplig, litterär och konstnärlig verksamhet, uppfostrings- och undervisningsverksamhet samt sådan självständig verksamhet som läkare, advokat, ingenjör, arkitekt, tandläkare och revisor utövar.

Artikel 15

Enskild tjänst

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 16, 18 och 19 föranleder annat, beskattas lön och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär på grund av anställning, endast i denna stat, såvida inte arbetet utförs i den andra avtalsslutande staten. Om arbetet utförs i denna andra stat, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

qui est un résident d'un Etat contractant, tire de l'aliénation d'actions d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat, si cette personne physique est un national dudit autre Etat et en a été un résident à un moment quelconque au cours d'une période de cinq années précédant immédiatement la date de l'aliénation des actions. Cette disposition s'applique aussi aux gains provenant de l'aliénation d'autres parts bénéficiaires dans une telle société et qui sont soumis au même régime fiscal que les gains provenant de l'aliénation d'actions par la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

§ 1er. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

§ 2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

§ 1er. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 beskattas ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utförs i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, om:

a) mottagaren vistas i den andra staten under tidrymd eller tidrymder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod, och

b) ersättningen betalas av eller på uppdrag av arbetsgivare som inte har hemvist i denna andra stat, samt

c) ersättningen inte belastar fast driftställe eller stadigvarande anordning som arbetsgivaren har i den andra staten.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel får ersättning för arbete, som utförs ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik, beskattas i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning. Om person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär inkomst av arbete, vilket utförs ombord på ett luftfartyg som används i internationell trafik av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), beskattas inkomsten endast i denna stat.

Artikel 16

Styrelsearvode

1. Styrelsearvode och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär i egenskap av bolagsman, medlem i styrelse eller annat liknande organ i bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

I fall då fråga är om ett bolag med hemvist i Belgien tillämpas dessa bestämmelser även på ersättning som uppbärs på grund av utövandet av funktioner som enligt belgisk lagstiftning anses motsvara de funktioner som utövas av person som avses i nämnda bestämmelser.

2. Ersättning, som en person som avses i punkt 1 erhåller från ett bolag på grund av

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1er, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si:

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours dans les limites d'une période quelconque de douze mois, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

§ 3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Lorsqu'un résident d'un Etat contractant reçoit des rémunérations au titre d'un emploi exercé à bord d'un aéronef exploité en trafic international par le consortium "Scandinavian Airlines System (SAS)", ces rémunérations ne sont imposables que dans cet Etat.

Article 16

Tantièmes

§ 1er. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de gérant ou de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Dans le cas d'une société qui est un résident de la Belgique, ces dispositions s'appliquent aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation belge, sont traitées comme des fonctions analogues à celles exercées par une personne visée auxdites dispositions.

§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1er reçoit de la société en

daglig verksamhet av företagsledande eller teknisk natur, beskattas enligt bestämmelserna i artikel 15 punkt 1.

Artikel 17

Artister och idrottsmän

1. Utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 14 och 15 får inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom sin personliga verksamhet i den andra avtalsslutande staten i egenskap av artist, såsom teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionsartist eller musiker, eller av idrottsman, beskattas i denna andra stat.

2. I fall då inkomst genom personlig verksamhet, som artist eller idrottsman utövar i denna egenskap, inte tillfaller artisten eller idrottsmannen själv utan annan person, får denna inkomst, utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 7, 14 och 15, beskattas i den avtalsslutande stat där artisten eller idrottsmannen utövar verksamheten.

Artikel 18

Pension

1. Om inte bestämmelserna i artikel 19 punkt 2 föranleder annat, beskattas pension och liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär på grund av tidigare arbetsanställning samt livränta som betalas till en sådan person, endast i denna stat.

2. Pensioner och andra utbetalningar, oavsett om de är periodiska eller inte, som betalas enligt socialförsäkringslagstiftningen i en avtalsslutande stat får beskattas i denna stat.

3. Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som utbetalas periodiskt på fastställda tidpunkter under en persons livstid eller under annan fastställd eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar som ersättning för däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, paragraphe 1er.

Article 17

Artistes et sportifs

§ 1er. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

Article 18

Pensions

§ 1er. Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ainsi que les rentes payées à un tel résident, ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat.

§ 3. Le terme "rente" désigne une somme fixe, payable périodiquement à des dates déterminées la vie durant ou pendant un laps de temps déterminé ou déterminable en vertu d'un engagement d'effectuer des versements en échange d'une pleine et adéquate contre-valeur en argent ou en son équivalent.

Artikel 19

Offentlig tjänst

1. a) Ersättning (med undantag för pension), som betalas av en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförs i denna stat, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan ersättning beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten, om arbetet utförs i denna stat och personen i fråga har hemvist i denna stat och:

1) är medborgare i denna stat; eller

2) inte fick hemvist i denna stat uteslutande för att utföra arbetet.

2. a) Pension, som betalas av, eller från fonder inrättade av, en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna stat, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan pension beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten, om personen i fråga har hemvist och är medborgare i denna stat.

3. Bestämmelserna i artiklarna 15, 16 och 18 tillämpas på ersättning och pension som betalas på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en avtalsslutande stat, dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter.

Artikel 20

Studerande

Studerande eller affärspraktikant, som har eller omedelbart före vistelse i en avtalsslutande stat hade hemvist i den andra avtalsslutande staten och som vistas i den förstnämnda staten uteslutande för sin undervisning eller utbildning, beskattas inte i denna stat för belopp som han erhåller för sitt uppehälle, sin undervisning eller utbildning, under förutsättning att beloppen härrör från källa utanför denna stat.

Article 19

Fonctions publiques

§ 1er. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui:

1° possède la nationalité de cet Etat, ou

2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

§ 2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

§ 3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20

Etudiants

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

Artikel 21

Annan inkomst

1. Inkomst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar och som inte behandlas i föregående artiklar av detta avtal beskattas endast i denna stat, oavsett varifrån inkomsten härrör.

2. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas inte på inkomst, med undantag för inkomst av fast egendom som avses i artikel 6 punkt 2, om mottagaren av inkomsten har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom på grund av vilken inkomsten betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

Kapitel IV**Beskattning av förmögenhet**

Artikel 22

Förmögenhet

1. Förmögenhet bestående av sådan fast egendom som avses i artikel 6, vilken en person med hemvist i en avtalsslutande stat innehar och vilken är belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Förmögenhet bestående av lös egendom, som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

3. Förmögenhet bestående av skepp och luftfartyg, som används i internationell trafik, samt av lös egendom, som är hänförlig till användningen av sådana skepp och luftfartyg, beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning.

Article 21

Autres revenus

§ 1er. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1er ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

Chapitre IV. — Imposition de la fortune

Article 22

Fortune

§ 1er. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

§ 2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

§ 3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international ainsi que par des biens mobiliers affectés à leur exploitation n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Förmögenhet bestående av aktier i bolag med hemvist i en avtalsslutande stat som innehas av en fysisk person som anses ha hemvist i denna stat enligt dess lagstiftning får beskattas i denna stat om värdet av förmögenheten, beräknad enligt skattelagstiftningen i denna stat, överstiger 400 000 svenska kronor eller motvärdet i belgiska franc och om det totala värdet av denna persons förmögenhet, som utgörs av dessa tillgångar och övriga förmögenhetstillgångar, överstiger 800 000 svenska kronor eller motvärdet i belgiska franc. Uttrycket "aktier" innefattar andra andelar med rätt till del i vinst i ett sådant företag vid tillämpning av denna artikel.

5. Alla andra slag av förmögenhet som en person med hemvist i en avtalsslutande stat innehar beskattas endast i denna stat.

Kapitel V **Metoder för att undanröja dubbelbeskattning**

Artikel 23

1. I Belgien undviks dubbelbeskattning på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Belgien förvärvar inkomst eller innehar förmögenhet, som enligt bestämmelserna i detta avtal — med undantag för bestämmelserna i artikel 10 punkt 2, artikel 11 punkterna 2 och 7 samt artikel 12 punkt 5 — får beskattas i Sverige, skall Belgien undanta sådan inkomst eller förmögenhet från beskattning. Belgien får dock vid bestämmandet av beloppet av skatten på denna persons återstående inkomst eller förmögenhet tillämpa den skattesats som skulle ha tillämpats om inkomsten eller förmögenheten i fråga inte undantagits från beskattning.

b) Om person med hemvist i Belgien förvärvar inkomst som ingår i denna persons totala inkomst som beskattas i Belgien och som utgörs av utdelning som beskattas enligt artikel 10 punkt 2 och som inte undantagits från belgisk skatt enligt c) nedan, ränta som beskattas enligt artikel 11 punkterna 2 och 7 eller royalty som beskattas enligt artikel 12 punkt 5, skall Belgien, på de villkor och i den

§ 4. La fortune constituée par des actions d'une société qui est un résident d'un Etat contractant possédées par une personne physique considérée comme un résident de cet Etat en vertu de la législation de celui-ci, est imposable dans cet Etat, lorsque la valeur de cette fortune, déterminée conformément à la législation fiscale dudit Etat, excède 400.000 couronnes suédoises ou la contre-valeur en francs belges et que le total formé par cette fortune et les autres éléments de la fortune de cette personne physique excède 800.000 couronnes suédoises ou la contre-valeur en francs belges. Pour l'application du présent paragraphe, le terme "actions" comprend les autres parts bénéficiaires dans une telle société.

§ 5. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Chapitre V. — Methodes pour éliminer les doubles impositions

Article 23

§ 1er. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante:

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposables en Suède conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphe 5, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'artic-

omfattning som följer av belgisk lagstiftning, från den belgiska skatten på sådan inkomst avräkna en enligt denna lagstiftning schablonmässigt beräknad andel av den utländska skatten.

c) Om ett bolag med hemvist i Belgien äger aktier eller andelar i ett aktiebolag med hemvist i Sverige, skall utdelning, som betalas från sistnämnda bolag till bolaget med hemvist i Belgien och som får beskattas i Sverige enligt artikel 10 punkt 2, vara undantagen från bolagsskatten i Belgien på de villkor och med de begränsningar som föreskrivs i belgisk lagstiftning.

d) I fall då enligt belgisk lagstiftning ett företag som bedrivs av en person med hemvist i Belgien vid beskattningen där erhållit ett faktiskt avdrag från intäkterna för förlust som uppkommit i fast driftställe i Sverige, skall sådant undantagande från beskattning som föreskrivs i punkt a inte medges i Belgien beträffande vinst som uppkommit under andra beskattningsperioder och som är hänförlig till det fasta driftstället, i den mån vinsten undantagits från skatt även i Sverige på grund av avräkning mot nämnda förlust.

2. I Sverige undviks dubbelbeskattning på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt artiklarna 6–21 får beskattas i Belgien, skall Sverige, såvida inte bestämmelserna i c eller d nedan föranleder annat, med beaktande av bestämmelserna i svensk lagstiftning – såsom den kan komma att ändras från tid till annan utan att den allmänna princip som anges här ändras – från denna persons svenska inkomstskatt avräkna ett belopp motsvarande den inkomstskatt som betalats i Belgien.

b) Om person med hemvist i Sverige innehar förmögenhet som enligt artikel 22 får beskattas i Belgien, skall Sverige, såvida inte bestämmelserna i c nedan föranleder annat, från skatten på denna förmögenhet avräkna ett belopp motsvarande den skatt som erlagts i Belgien för denna förmögenhet. Avräkningsbeloppet skall emellertid inte överstiga den del av den svenska skatten, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den förmögenhet som får beskattas i Belgien.

le 12, paragraphe 5, la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par la législation belge est imputée, dans les conditions et au taux prévus par cette législation, sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société par actions qui est un résident de la Suède, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables en Suède conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Suède ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Suède en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

§ 2. En ce qui concerne la Suède, la double imposition est évitée de la manière suivante:

a) Sous réserve des dispositions des c) et d) ci-après, lorsqu'un résident de la Suède reçoit des revenus qui, conformément aux articles 6 à 21, sont imposables en Belgique, la Suède déduit, sous réserve des dispositions prévues par la législation suédoise (et de toute modification ultérieure de cette législation qui n'en affecterait pas le principe général), de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique.

b) Sous réserve des dispositions du c) ci-après, lorsqu'un résident de la Suède possède de la fortune qui, conformément à l'article 22, est imposable en Belgique, la Suède accorde sur l'impôt dont elle frappe cette fortune un crédit d'impôt d'un montant égal à l'impôt sur cette fortune payé en Belgique. Ce crédit ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt suédois, calculé avant la déduction du crédit, correspondant à la fortune imposable en Belgique.

c) Om en person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller innehar förmögenhet som enligt artikel 8, artikel 13 punkt 3, artikel 19 punkt 1 och 2 eller artikel 22 punkt 3 beskattas endast i Belgien, skall, såvida inte bestämmelserna i punkt c föranleder annat, Sverige undanta inkomsten eller förmögenheten från skatt.

d) Om ett bolag med hemvist i Sverige äger aktier eller andelar i ett bolag med hemvist i Belgien, skall utdelning, som betalas från sistnämnda bolag till bolaget med hemvist i Sverige och som får beskattas i Belgien enligt artikel 10 punkt 2, vara undantagen från bolagsskatten i Sverige på de villkor och med de begränsningar som föreskrivs i svensk lagstiftning.

e) I fall då en person med hemvist i Sverige förvärvat inkomst eller vinst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelse i detta avtal är undantagen från svensk skatt, får Sverige, vid fastställandet av skattesatsen för svensk progressiv skatt på inkomst, vinst eller förmögenhet som inte är undantagen från svensk skatt, beakta den inkomst, vinst eller förmögenhet som är undantagen från svensk skatt.

Kapitel VI

Särskilda bestämmelser

Artikel 24

Förbud mot diskriminering

1. Medborgare i en avtalsslutande stat skall inte i den andra avtalsslutande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som medborgare i denna andra stat under samma förhållanden är eller kan bli underkastad. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 1 tillämpas denna bestämmelse även på person som inte har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna.

2. Uttrycket "medborgare" åsyftar:

- a) fysisk person som har medborgarskap i en avtalsslutande stat;
- b) juridisk person och annan sammanslut-

c) Lorsqu'un résident de la Suède reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux articles 8, 13, paragraphe 3, 19, paragraphes 1 et 2, ou 22, paragraphe 3, ne sont imposables qu'en Belgique, la Suède exempte de l'impôt ces revenus ou cette fortune, sous réserve des dispositions du e).

d) Lorsqu'une société qui est un résident de la Suède a la propriété d'actions ou parts d'une société qui est un résident de la Belgique, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables en Belgique conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés d'impôt en Suède dans les conditions et limites prévues par la législation suédoise.

e) Lorsqu'un résident de la Suède reçoit des revenus ou des gains ou possède de la fortune qui, conformément à une disposition quelconque de la Convention, sont exemptés de l'impôt suédois, la Suède peut néanmoins, pour déterminer le taux progressif de l'impôt suédois sur les revenus, les gains ou la fortune non exemptés, tenir compte des revenus, des gains ou de la fortune exemptés.

Chapitre VI. — Dispositions spéciales

Article 24

Non-discrimination

§ 1er. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1er, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

§ 2. Le terme "nationaux" désigne:

- a) toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;
- b) toutes les personnes morales, sociétés de

ning som bildats enligt den lagstiftning som gäller i en avtalsslutande stat.

3. Beskattningen av fast driftställe, som företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat inte vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i denna andra stat, som bedriver verksamhet av samma slag. Denna bestämmelse anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att medge person med hemvist i den andra avtalsslutande staten sådant personligt avdrag vid beskattningen eller sådan skattebefrielse eller skattenedsättning på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj som medges person med hemvist i den egna staten.

Vid tillämpningen av denna bestämmelse skall bolag med hemvist i Belgien inte vara underkastat förmögenhetsskatt i Sverige så länge som sådan skatt inte tas ut av liknande bolag med hemvist i Sverige.

4. Utom i de fall då bestämmelserna i artikel 9, artikel 11 punkt 7 eller artikel 12 punkt 5 tillämpas, är ränta, royalty och annan betalning från företag i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten avdragsgilla vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten. På samma sätt är skuld som företag i en avtalsslutande stat har till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten avdragsgill vid bestämmandet av sådant företags beskattningsbara förmögenhet på samma villkor som skuld till person med hemvist i den förstnämnda staten.

5. Företag i en avtalsslutande stat, vars kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall inte i den förstnämnda staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som annat liknande företag i den förstnämnda staten är eller kan bli underkastat.

personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

§ 3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

Par application de cette disposition, les sociétés qui sont des résidents de la Belgique ne sont pas soumises en Suède à l'impôt sur la fortune aussi longtemps que cet impôt ne sera pas perçu à charge des sociétés similaires qui sont des résidents de la Suède.

§ 4. A moins que les dispositions de l'article 9, de l'article 11, paragraphe 7, ou de l'article 12, paragraphe 5, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

§ 5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Bestämmelserna i denna artikel skall inte anses hindra Belgien att:

a) beskatta hela den inkomst som är hänförlig till fast driftställe som ett bolag med hemvist i Sverige eller en personsammanslutning med verklig ledning där har i Belgien med den skattesats som föreskrivs i belgisk lagstiftning, förutsatt att denna skattesats inte överstiger den högsta skattesats som är tillämplig på hela eller del av den inkomst som förvärvas av bolag med hemvist i Belgien;

b) ta ut förskottsskatten på värdepapper på utdelning hänförlig till andel som äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som bolag med hemvist i Sverige eller personsammanslutning med verklig ledning där har i Belgien och som i Belgien beskattas såsom juridisk person.

7. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 2 tillämpas bestämmelserna i förevarande artikel på skatter av varje slag och beskaffenhet.

Artikel 25

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om en person gör gällande att en avtalslutande stat eller båda avtalsslutande staterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan han, utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa staters interna rättsordning, framlägga saken för den behöriga myndigheten i den avtalslutande stat där han har hemvist eller, om fråga är om tillämpning av artikel 24 punkt 1, i den avtalslutande stat där han är medborgare. Saken skall framläggas inom tre år från den tidpunkt då personen i fråga fick vetskap om den åtgärd som givit upphov till beskattning som strider mot bestämmelserna i avtalet.

2. Om denna behöriga myndighet finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesi-

§ 6. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique:

a) d'imposer au taux prévu par la législation belge le montant total des bénéfices d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident de la Suède ou d'une association ayant son siège de direction effective en Suède pourvu que le taux précité n'excède pas le taux maximal applicable à l'ensemble ou à une fraction des bénéfices des sociétés qui sont des résidents de la Belgique;

b) de prélever le précompte mobilier sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable ou une base fixe dont dispose en Belgique une société qui est un résident de la Suède ou une association ayant son siège de direction effective en Suède et qui est imposable comme une personne morale en Belgique.

§ 7. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 25

Procédure amiable

§ 1er. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1er, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

§ 2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie

dig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet. De kan särskilt överlägga om

a) fördelningen av inkomst, avdrag eller avräkning mellan ett företag i en avtalsslutande stat och dess fasta driftställe i den andra avtalsslutande staten;

b) fördelningen av inkomst, avdrag eller avräkning mellan sådana företag med intressegemenskap som avses i artikel 9;

c) tolkningen av uttryck som används i avtalet;

d) beteckningen på olika slag av inkomst eller förmögenhet.

4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall överlägga om de administrativa åtgärder som är nödvändiga för att genomföra avtalets bestämmelser, särskilt om den utredning som personer med hemvist i endera staten skall förete för att i den andra staten erhålla de skattebefrielser eller skattenedsättningar som föreskrivs i detta avtal.

5. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan träda i direkt förbindelse med varandra för att tillämpa avtalet.

Artikel 26

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av avtalet, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artikel 1. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat, och får

d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

Elles peuvent notamment se concerter au sujet de:

a) l'imputation des bénéfices, déductions et crédits d'une entreprise d'un Etat contractant à son établissement stable situé dans l'autre Etat contractant;

b) l'imputation des bénéfices, déductions et crédits dans le cas d'entreprises associées au sens de l'article 9;

c) l'interprétation d'une expression utilisée dans la Convention;

d) la qualification d'éléments du revenu ou de la fortune.

§ 4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

§ 5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

Echange de renseignements

§ 1er. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1er. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet

yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som omfattas av avtalet eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

2. Bestämmelserna i punkt 1 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar som skulle röja afärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

Artikel 27

Bistånd med indrivning

1. De avtalsslutande staterna förbinder sig att lämna varandra bistånd med delgivning och handräckning för att driva in skatter som anges i artikel 2 samt alla tillägg, förhöjningar av skatt och skattetillägg, räntor och kostnader samt viten utan straffrättslig karaktär.

2. På framställning av den behöriga myndigheten i en avtalsslutande stat skall den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten, i enlighet med bestämmelserna i lagar och författningar i den sistnämnda staten om delgivning och indrivning av sådana skatter, verkställa delgivning och indrivning av sådana i punkt 1 angivna skattekrav vilka är exigibla i den förstnämnda staten.

Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1er ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation:

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27

Assistance au recouvrement

§ 1er. Les Etats contractants s'engagent à se prêter mutuellement aide et assistance aux fins de notifier et de recouvrer les impôts visés à l'article 2 ainsi que tous additionnels, accroissements et suppléments d'impôt (skattetillägg), intérêts, frais et amendes sans caractère pénal.

§ 2. Sur requête de l'autorité compétente d'un Etat contractant, l'autorité compétente de l'autre Etat contractant assure, suivant les dispositions légales et réglementaires applicables à la notification et au recouvrement desdits impôts de ce dernier Etat, la notification et le recouvrement des créances fiscales visées au paragraphe 1er, qui sont exigibles dans le premier Etat. Ces créances ne jouis-

Sådana skattekrav åtnjuter inte någon förmånsrätt i den stat till vilken framställningen görs och denna stat har inte någon skyldighet att vidta verkställighetsåtgärder som inte är tillåtna enligt lagar och författningar i den stat som gjort framställningen.

3. Framställning enligt punkt 2 skall vara åtföljd av en officiell avskrift av exekutionshandlingarna samt i förekommande fall en officiell avskrift av lagakraftvunna administrativa eller rättsliga beslut.

4. I fråga om skattekrav som ännu inte blivit slutgiltigt fastställt kan den behöriga myndigheten i en avtalsslutande stat, för att säkerställa sin rätt, begära att den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten vidtar säkringsåtgärder enligt lagstiftningen i denna stat. Beträffande sådana åtgärder äger bestämmelserna i punkterna 1-3 motsvarande tillämpning.

5. Frågor rörande preskription av skattekrav regleras, utan hinder av bestämmelserna i punkt 2, uteslutande av lagstiftningen i den stat som gör framställningen.

6. Bestämmelserna i artikel 26 punkt 1 tillämpas även på varje upplysning som vid genomförandet av bestämmelserna i förevarande artikel lämnas till den behöriga myndigheten i en avtalsslutande stat.

Artikel 28

Begränsning av avtalets tillämpning

1. Bestämmelserna i avtalet berör inte de privilegier vid beskattningen som enligt folkrättens allmänna regler eller bestämmelser i särskilda överenskommelser tillkommer personer som tillhör diplomatiska beskickningar eller konsulat.

2. Vid tillämpningen av avtalet, skall person, som tillhör en avtalsslutande stats ackrediterade diplomatiska beskickning eller konsulat i den andra avtalsslutande staten eller i en tredje stat och som är medborgare i den utsändande staten, anses ha hemvist i den utsändande staten om han där är underkastad samma skyldigheter beträffande skatter på inkomst och förmögenhet som person med hemvist där.

sent d'aucun privilège dans l'Etat requis et celui-ci n'est pas tenu d'appliquer des moyens d'exécution qui ne sont pas autorisés par les dispositions légales ou réglementaires de l'Etat requérant.

§ 3. Les requêtes visées au paragraphe 2 sont appuyées d'une copie officielle des titres exécutoires, accompagnée, s'il échet, d'une copie officielle des décisions administratives ou judiciaires passées en force de chose jugée.

§ 4. En ce qui concerne les créances fiscales qui sont susceptibles de recours, l'autorité compétente d'un Etat contractant peut, pour la sauvegarde de ses droits, demander à l'autorité compétente de l'autre Etat contractant de prendre les mesures conservatoires prévues par la législation de celui-ci; les dispositions des paragraphes 1er à 3 sont applicables, mutatis mutandis, à ces mesures.

§ 5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les questions concernant le délai de prescription des créances fiscales sont régies exclusivement par la législation de l'Etat requérant.

§ 6. Les dispositions de l'article 26, paragraphe 1er, s'appliquent également à tout renseignement porté, en exécution du présent article, à la connaissance de l'autorité compétente d'un Etat contractant.

Article 28

Limitation des effets de la Convention

§ 1er. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques et des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

§ 2. Aux fins de la Convention, les membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat contractant accrédités dans l'autre Etat contractant ou dans un Etat tiers, qui ont la nationalité de l'Etat accréditant, sont réputés être des résidents dudit Etat s'ils y sont soumis aux mêmes obligations en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune que les résidents de cet Etat.

3. Avtalet tillämpas inte beträffande internationella organisationer, deras organ eller tjänstemän eller beträffande person som tillhör en tredje stats diplomatiska beskickning eller konsulat och som befinner sig i en avtalsslutande stat och som inte anses ha hemvist i någondera avtalsslutande staten i fråga om skatter på inkomst och förmögenhet.

Artikel 29

Oskiftade dödsbon

Då en person med hemvist i Belgien erhåller inkomst från källa i Sverige genom förmedling av ett oskiftat dödsbo som har hemvist i Sverige, skall befrielse från eller nedsättning av svensk skatt tillämpas beträffande inkomsten som om personen med hemvist i Belgien hade uppburit inkomsten direkt.

I sådant fall skall bestämmelserna i artikel 23 punkt 1 a) respektive b), beroende på inkomstslaget, tillämpas i Belgien.

Kapitel VII Slutbestämmelser

Artikel 30

Ikraftträdande

1. Detta avtal skall ratificeras och ratifikationshandlingarna skall utväxlas i Bryssel snarast möjligt.

2. Avtalet träder i kraft femtonde dagen efter den då ratifikationshandlingarna utväxlas och dess bestämmelser tillämpas:

a) beträffande skatter som innehålls vid källan, på inkomster som blir tillgängliga för lyftning eller förfaller till betalning den 1 januari 1991 eller senare;

b) beträffande andra inkomstskatter, på skatter som påförs för beskattningsperioder som slutar den 31 december 1990 eller senare;

c) beträffande svensk förmögenhetsskatt, på skatt som påförs för beskattningsåret 1992 och efterföljande beskattningsår.

§ 3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire d'un Etat tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un Etat contractant et ne sont pas traités comme des résidents dans l'un ou l'autre Etat contractant en matière d'impôts sur le revenu ou sur la fortune.

Article 29

Successions indivises

Lorsqu'un résident de la Belgique tire des revenus de sources situées en Suède, par l'intermédiaire d'une succession indivise qui est un résident de la Suède, les exemptions ou réductions d'impôt suédois s'appliquent à ces revenus comme si le résident de la Belgique en était le bénéficiaire direct.

Dans ce cas, les dispositions de l'article 23, paragraphe 1er, a) ou b), suivant les cas, s'appliquent en Belgique compte tenu de la nature desdits revenus.

Chapitre VII. — Dispositions finales

Article 30

Entrée en vigueur

§ 1er. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que possible.

§ 2. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables:

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier 1991;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre 1990;

c) à l'impôt suédois sur la fortune établi pour les années d'imposition 1992 et suivantes.

3. Konventionen den 31 maj 1929 mellan Sverige och Belgien angående förhindrande av dubbelbeskattning av inkomster, härrörande från rederirörelse, skall upphöra att gälla och skall inte längre tillämpas när förevarande avtal börjar tillämpas.

Artikel 31

Upphörande

Detta avtal förblir i kraft tills det sägs upp av en avtalsslutande stat. Vardera avtalsslutande staten kan när som helst efter utgången av en tidrymd av fem år, räknat från dagen för ikraftträdandet, säga upp avtalet att upphöra att gälla vid utgången av ett kalenderår, genom meddelande om uppsägning på diplomatisk väg sex månader i förväg. I händelse av sådan uppsägning skall avtalet inte längre tillämpas:

a) beträffande skatter som innehålls vid källan, på inkomster som blir tillgängliga för lyftning eller förfaller till betalning den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det till vars utgång avtalet sagts upp eller senare;

b) beträffande andra inkomstskatter som avser beskattningsperioder som slutar den 31 december det kalenderår till vars utgång avtalet sagts upp eller senare;

c) beträffande svensk förmögenhetsskatt som påförs för beskattningsår som följer efter det år då avtalet sagts upp.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av respektive regering undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm den 5 februari 1991 i två exemplar, på svenska, franska och nederländska språken, vilka tre texter äga lika vitsord.

§ 3. La Convention conclue entre la Belgique et la Suède le 31 mai 1929 en vue d'éviter la double imposition des revenus des entreprises de navigation maritime prendra fin et cessera de s'appliquer à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 31

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants pourra dénoncer la Convention pour la fin de toute année civile, à tout moment après l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur, moyennant un préavis d'au moins six mois donné par la voie diplomatique. Dans cette éventualité, la Convention cessera d'être applicable:

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle pour la fin de laquelle la dénonciation aura été notifiée;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année civile pour la fin de laquelle la dénonciation aura été notifiée;

c) à l'impôt suédois sur la fortune établi pour les années d'imposition suivant l'année de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Stockholm, le 5 février 1991, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et suédoise, les trois textes faisant également foi.

För Konungariket Sveriges regering:

Erik Åsbrink

Pour le Gouvernement du Royaume de
Suède:

Erik Åsbrink

För Konungariket Belgiens regering:

Hugo Walschap

Pour le Gouvernement du Royaume de
Belgique:

Hugo Walschap

1. Denna lag träder i kraft den 1 juli 1991 och tillämpas från de tidpunkter som regeringen bestämmer i den mån inte annat följer av punkterna 2 och 3 nedan.

2. Bestämmelserna i 4 § tillämpas i fråga om beskattningsår som påbörjas den 1 juli 1991 eller senare.

3. Bestämmelserna i 5 § tillämpas på utdelning som blivit tillgänglig för lyftning efter utgången av år 1990.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 11 april 1991

Närvarande: statsministern Carlsson, ordförande, och statsråden Hjelm-Wallén, S. Andersson, Göransson, Hellström, Johansson, Lindqvist, Lönnqvist, Thalén, Freivalds, Wallström, Lööw, Persson, Molin, Larsson, Åsbrink

Föredragande: statsrådet Åsbrink

Proposition om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Belgien

1 Inledning

Den 31 maj 1929 ingicks en konvention med Belgien för att förhindra dubbelbeskattning av inkomster från rederirörelse (S.Ö. nr 49/1930). Ett generellt dubbelbeskattningsavtal beträffande skatter på inkomst och förmögenhet ingicks den 1 april 1953. Detta avtal ersattes av ett nytt generellt dubbelbeskattningsavtal som ingicks den 2 juli 1965 och som ändrades genom skriftväxling den 7 mars 1967 (prop. 1967: 132, BevU 52, rskr. 324, SFS 1968: 568 ändrad genom SFS 1977: 359). Dubbelbeskattningsavtalet upphörde att gälla vid utgången av år 1990 efter uppsägning från svensk sida (prop. 1989/90: 106, SkU29, rskr. 199, SFS 1990: 227). Förhandlingar för att få till stånd ett nytt dubbelbeskattningsavtal hade pågått sedan 1983. Det tidigare gällande avtalet avvek på vissa punkter klart från svensk avtalspolicy. Enligt detta avtal skulle realisationsvinst vid avyttring av fast egendom och aktier i princip endast beskattas i den stat där säljaren hade hemvist. Enligt belgisk lagstiftning beskattas i regel inte fysisk person för sådana realisationsvinster. Avtalsbestämmelserna fick till följd att i Sverige bosatta innehavare av fastigheter eller aktier flyttade till Belgien bl. a. för att kunna avyttra sådan egendom utan skattekonsekvenser. Under förhandlingarna kunde en för bägge parter acceptabel lösning uppnås beträffande beskattningen av realisationsvinst. Ett avtalsutkast paraferades 1985. Vid de fortsatta förhandlingar som därefter fördes kunde Belgien inte acceptera de villkor som enligt svensk uppfattning borde gälla för skattefrihet i Sverige för utdelning från ett belgiskt dotterbolag till ett svenskt moderbolag. Från belgisk sida krävdes att utdelning från belgiska s.k. Coordination Centres till svenska moderbolag skulle undantas från svensk skatt trots att sådana bolag inte är föremål för normal beskattning i Belgien. Förhandlingarna strandade, men återupptogs efter det att proposition om uppsägningen av dubbelbeskattningsavtalet hade förelagts för riksdagen. Den 16 mars 1990 paraferades i Bryssel ett på franska språket upprättat förslag till nytt dubbelbeskattningsavtal. Därefter har överens-

kommit att det nya avtalet skall tillämpas retroaktivt. En svensk översättning har vidare utarbetats inom finansdepartementet.

Det år 1985 paraferade avtalsförslaget remitterades till kammarrätten i Stockholm och riksskatteverket. En del påpekanden av teknisk natur har gjorts vilka föranlett vissa ändringar i avtalsförslaget. Vidare har remissinstanserna uttryckt önskemål om att vissa avtalsbestämmelser förklaras närmare i propositionen.

Avtalet undertecknades den 5 februari 1991. Ett förslag till lag om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Belgien har därefter upprättats inom finansdepartementet.

2 Lagförslaget

Lagförslaget består dels av paragraferna 1–5, dels av en bilaga som innehåller en svensk och en fransk text av dubbelbeskattningsavtalet. Samtliga texter har enligt detta avtal samma giltighet. I lagförslaget har emellertid den nederländska texten utelämnats. Här redovisas paragrafernas innehåll medan avtalets innehåll presenteras i avsnitt 4.

I förslaget till lag föreskrivs att avtalet skall gälla för Sveriges del (1 §). Vidare regleras där frågan om avtalets tillämplighet i förhållande till annan skattelag (2 §). I 3 § föreskrivs att i vissa fall då en här bosatt person uppbär inkomst som enligt avtalet skall beskattas endast i Belgien skatt skall utgå med högre belopp än vad som annars följer av gällande bestämmelser. I 4 § föreskrivs att bestämmelserna i punkt 10 andra stycket av anvisningarna till 53 § kommunalskattelagen (1928: 370), KL, om skattskyldighet för delägare i utländsk juridisk person för den utländska personens inkomst inte skall gälla i vissa fall för delägare i utländsk juridisk person hemmahörande i Belgien. I konsekvens härmed har utländsk juridisk persons avdragsrätt för sådan inkomst slopats. Regleringen har införts med tanke på de utländska juridiska personer hemmahörande i Belgien som skulle anses som utländska bolag enligt 16 § 2 mom. andra stycket a lagen (1947: 576) om statlig inkomstskatt, SIL, om ett dubbelbeskattningsavtal med Belgien förelåg. I avsaknad av ett sådant avtal skall vissa juridiska personer med hemvist i Belgien inte betraktas som utländska bolag i SILs mening, vilket enligt bestämmelserna i punkt 10 av anvisningarna till 53 § KL innebär att i Sverige hemmahörande delägare i de belgiska juridiska personerna blir direkt beskattade för de på delägarna belöpande inkomsterna. För att förhindra en sådan oönskad effekt av det avtalslösa tillståndet med Belgien föreslås denna särskilda reglering som avses gälla temporärt. Slutligen regleras i 5 § vissa fall av utdelningsskattebefrielse. Bestämmelsen är avsedd att utgöra ett komplement till de nyligen föreslagna bestämmelserna i 7 § 8 mom. sjätte stycket SIL om skattefrihet i vissa fall för utdelning från utländskt bolag (prop. 1990/91: 107). Vid tillämpningen av de föreslagna bestämmelserna i 7 § 8 mom. sjätte stycket SIL skall en prövning göras huruvida *det utdelande bolaget* underkastats en beskattning som är jämförlig med den inkomstbeskattning som

skulle ha skett enligt SIL om bolagets inkomster hade förvärvats av svenskt företag. Bakomliggande bolagsskatt beaktas därvid inte. Inte heller kan enskilda inkomstposter som belastats med en tillräckligt hög utländsk skatt utdelas skattefritt om det utdelande bolaget inte beskattats med en inkomstskatt jämförlig med den svenska på hela det "fiktiva" beskattningsunderlaget beräknat enligt svenska regler (se prop. 1990/91: 107 s. 29 ff.).

Till skillnad från de föreslagna bestämmelserna i 7 § 8 mom. sjätte stycket SIL, skall prövningen huruvida en inkomstbeskattning skett som är jämförlig med den svenska inkomstbeskattningen enligt 5 § a avse den vinst av vilken utdelningen betalas. Härigenom kommer även bakomliggande bolagsskatt att beaktas och de enskilda inkomstposter, som det mottagande bolaget kan visa ha underkastats en jämförlig beskattning, att kunna tas emot skattefritt. Vidare föreskrivs i 5 § b att skattebefrielse medges också för utdelning som utgörs av inkomst som hade varit skattefri i Sverige om den hade förvärvats direkt av bolaget med hemvist i Sverige. Denna typ av bestämmelser brukar regelmässigt förekomma i dubbelbeskattningsavtal med andra länder och det är därför lämpligt att motsvarande regler även gäller beträffande utdelning från belgiska bolag. Dessa bestämmelser torde tillämpas efter framställan från det svenska bolaget och det ankommer på bolaget att förebringa utredning för tillämpning av bestämmelserna.

Enligt artikel 30 i avtalet skall detta avtal ratificeras. Avtalet träder i kraft den femtonde dagen efter utväxlingen av ratifikationshandlingarna. Det är således inte möjligt att nu avgöra vid vilken tidpunkt avtalet kommer att träda i kraft. I förslaget till lag har därför föreskrivits att lagen träder i kraft den 1 juli 1991, men att den skall tillämpas från de tidpunkter som regeringen bestämmer. Beträffande 4 och 5 §§ i lagen har emellertid föreskrivits att dessa två paragrafer skall tillämpas i fråga om beskattningsår som påbörjas den 1 juli 1991 eller senare resp. på utdelning som blivit tillgänglig för lyftning efter utgången av år 1990. Avsikten är att det nya avtalet skall få retroaktiv effekt och i princip bli tillämpligt från de tidpunkter då det tidigare avtalet upphörde att gälla.

3 Skattelagstiftningen i Belgien

Den statliga inkomstbeskattningen omfattar skatten på fysiska personer, bolagsskatten, skatten på juridiska personer och skatten på personer med hemvist utomlands. Någon förmögenhetsskatt utgår inte i Belgien. Uppbörden av skatterna sker i stor omfattning genom preliminärskatter som sedan får avräknas mot skatten på den totala inkomsten.

Fysisk person med skatterättsligt hemvist i Belgien beskattas i princip där för all inkomst oavsett varifrån den härrör. Med hemvist avses att personen bor, stadigvarande vistas eller har centrum för sina ekonomiska intressen i Belgien. Fysiska personer presumeras ha hemvist i Belgien om de är registrerade i ett särskilt medborgarregister. Giftna beskattas var och en för sina inkomster av tjänst, rörelse, självständig yrkesutövning samt

för sina pensionsinkomster. Om enbart en av makarna har sådana inkomster beskattas 30 % av den makens inkomster, dock högst 278 000 Bfr, hos den andra maken. Övriga inkomster läggs samman och den make som tjänar mest beskattas för dessa. Ett minderårigt barn beskattas bl. a. för sin inkomst av tjänst. Barnets inkomst av kapital beskattas hos den förälder som tjänar mest. Vid beräkning av den statliga inkomstskatten för fysiska personer är personer som är gifta berättigade till ett grundavdrag på 134 000 Bfr per person från den taxerade inkomsten. För ensamstående uppgår grundavdraget till 170 000 Bfr. Från inkomst av tjänst och självständig yrkesutövning medges antingen ett schablonavdrag eller avdrag för faktiska kostnader. För inkomster upp till 155 000 Bfr uppgår schablonavdraget till 20 % av inkomsten och för inkomster däröver minskar tillämplig procentsats gradvis till lägst 3 %. Avdraget är maximerat till 103 000 Bfr. Skatteskalen är progressiv och skattesatserna varierar från 25 – 55 %. Den högsta skattesatsen på 55 % gäller för inkomster överstigande 2 268 000 Bfr. Inkomst av viss egendom, t. ex. utdelning och ränta, beskattas särskilt såvida det inte är förmånligare att beskattning sker gemensamt med övriga inkomster.

Företag med hemvist i Belgien är föremål för bolagsskatt avseende i princip all inkomst oavsett varifrån den härrör. För att ha hemvist i Belgien fordras att företaget har sitt huvudkontor, säte eller platsen för den verkliga ledningen i Belgien och bedriver verksamheten i vinstsyfte. Realisationsvinster som är hänförliga till rörelsen är i de flesta fall skattepliktiga. Utdelningar från ett belgiskt företag till ett annat belgiskt företag är föremål för källskatt på 20 % eller 25 %. I regel undantas 90 % eller för vissa företag 85 % av bruttoutdelningen från bolagsskatt. Härför krävs bl. a. att det utdelande bolaget är underkastat belgisk bolagsskatt eller likartad utländsk skatt och att aktierna har innehafts under hela räkenskapsåret. Regeln är tillämplig oavsett hur stor andel som det mottagande bolaget äger i det utdelande bolaget. Utdelningar från ett belgiskt bolag som inte undantas från bolagsskatt får hos det mottagande bolaget avräknas med 50 % av nettoutdelningen (dvs. efter avdrag för källskatten). För motsvarande utdelningar från utlandet görs avräkning med 15/85 av nettoutdelningen. Den tidigare nämnda källskatten är avdragsgill från bolagsskatten för det mottagande bolaget.

S. k. Coordination Centres i Belgien är föremål för lindrig beskattning bl. a. i form av en slags utgiftsskatt. Coordination Centre är ett dotterbolag eller en filial ingående i en multinationell koncern som bedriver vissa koncerngemensamma verksamheter av förberedande eller biträdande karaktär såsom finansieringsverksamhet, försäkringsverksamhet, annonsering, forskning och utveckling. Den förmånliga skattemässiga behandlingen består bl. a. i att den beskattningsbara inkomsten fastställs som en viss procent av samtliga kostnader exkl. personalkostnader och finansiella kostnader. Den sålunda bestämda inkomsten är föremål för vanlig bolagsskatt.

Bolagsskatten i Belgien har fr. o. m. inkomståret 1991 sänkts från 41 till 39 %. För inkomster understigande 3 600 001 Bfr tillämpas för de flesta

företag lägre skattesatser. Även om bolagsskatten tas ut på bolagets totala inkomster, tas skatt på vissa poster ut genom källskatt. Vanligtvis är källskatten avdragsgill mot bolagsskatten. Källskatten är 25 % på utdelningar och 10 % på vissa ränteinkomster. Källskatt på royalty utgår endast för utländska företag och då enbart i de fall där tillämpligt dubbelbeskattningsavtal inte föreskriver annat.

Fysiska personer som inte har hemvist i Belgien är föremål för en särskild inkomstskatt (non-resident income tax) för inkomster som härrör från Belgien. Sådana inkomster är hyresinkomster hänförliga till fast egendom i Belgien samt inkomst av rörelse, självständig yrkesutövning, tjänst och pension som härrör från en belgisk källa. Skatten utgår i princip enligt samma regler som gäller för personer med hemvist i Belgien.

Utländska företag med fast driftställe i Belgien är skattskyldiga för all inkomst som härrör från driftstället, inkl. inkomster med källa i utlandet som har anknytning till det belgiska driftstället och inkomst av fast egendom. Utländska företag med enbart fast egendom i Belgien är föremål för skatt på inkomst av sådan egendom. Slutligen erlägger utländska företag utan fast driftställe eller fast egendom i Belgien slutlig källskatt på inkomst som härrör från Belgien. Skattesatsen för utländska företag (non-resident income tax) uppgår till 43 %.

Belgiska kommuner kan under vissa förutsättningar ta ut en särskild inkomstskatt av personer med hemvist inom kommunen (municipal tax). Skatten utgår i form av tillägg till de statliga inkomstskatterna. Skatterna varierar mellan 0 och 10 % och uppgår för närvarande i genomsnitt till 7–7,5 %. För personer med hemvist utanför Belgien utgår motsvarande skatt med 6 %.

4 Avtalets innehåll

Avtalet är utformat i nära överensstämmelse med de bestämmelser som Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) rekommenderat för bilaterala dubbelbeskattningsavtal ("Model Double Taxation Convention on Income and on Capital", 1977). Vissa viktiga förändringar har gjorts i förhållande till det tidigare gällande avtalet. Bl. a. har källskattesatserna för utdelning och ränta sänkts. Vidare har reglerna beträffande beskattning av realisationsvinst ändrats. Även i fråga om förmögenhetsbeskattningen har vissa ändringar skett.

4.1 Avtalets tillämpningsområde

Art. 1 som anger på vilka personer avtalet tillämpas överensstämmer med art. 1 i tidigare gällande avtal.

Art. 2 upptar de skatter på vilka avtalet är tillämpligt och överensstämmer i princip med art. 2 i det gamla avtalet. På svensk sida har de numera avskaffade skatterna (ersättningsskatten och utskiftningskatten) ej medtagits i uppräknningen samt fastighetsskatten tillkommit.

Art. 3 innehåller definitioner av vissa uttryck som förekommer i avtalet. Definitioner förekommer även i andra artiklar i avtalet. Sålunda definieras t. ex. uttrycken "fast driftställe" i art. 5, "utdelning" i art. 10, "ränta" i art. 11 och "royalty" i art. 12. I det nya avtalet har i överensstämmelse med OECDs modellavtal införts en definition av uttrycket "internationell trafik".

Art. 4 innehåller regler för var en person skall anses ha hemvist i avtalets mening. Dessa regler har således inte betydelse för var en person skall anses vara bosatt enligt interna skatteförfattningar utan avser endast att reglera frågan om hemvist vid tillämpning av avtalet. Däremot inverkar reglerna i de avtalsslutande staternas interna rätt på avtalets hemvistbegrepp, eftersom frågan om var en fysisk eller juridisk person vid tillämpningen av avtalet skall anses ha hemvist i första hand avgörs med ledning av lagstiftningen i resp. stat. Artikeln har uformats i överensstämmelse med det gamla avtalet och med OECDs modellavtal. I art. 4 punkt 1 andra stycket har dock gjorts ett viktigt tillägg för svenska handelsbolag. Regleringen har tillkommit mot bakgrund av att svenska handelsbolag i princip inte omfattas av avtal utformade enligt OECDs modellavtal. Detta förhållande beror på att svenska handelsbolag inte är egna skattesubjekt enligt svensk skatterättslig lagstiftning och därför inte kan anses ha hemvist i Sverige vid tillämpningen av ett avtal som innehåller en hemvistdefinition i enlighet med art. 4 punkt 1 i OECDs modellavtal. Genom tillägget i art. 4 punkt 1 andra stycket blir avtalet tillämpligt även på svenska handelsbolag. Har handelsbolaget delägare som inte beskattas såsom bosatta i Sverige för sin andel av bolagets inkomster omfattas denna del av handelsbolagets inkomst inte av avtalet. Motsvarande bestämmelse behövs inte för belgiska handelsbolag, eftersom sådana bolag är skattesubjekt.

Art. 5 definierar uttrycket "fast driftställe" i avtalet. Definitionen är av avgörande betydelse för beskattningen av inkomst av rörelse (art. 7) och har även betydelse för tillämpningen av den s. k. 183-dagarsregeln i art. 15 punkt 2. Definitionen överensstämmer i allt väsentligt med motsvarande bestämmelse i det gamla avtalet och i OECDs modellavtal. I punkt 7 finns en bestämmelse avseende försäkringsbolag som avviker från OECDs modellavtal. Regeln har tillkommit mot bakgrund av att agenturer för utländska försäkringsbolag ibland inte uppfyller de villkor som uppställs i övriga punkter för att ett fast driftställe skall föreligga. För att förhindra att dessa bolag bedriver verksamhet i stor skala i en stat utan att de blir beskattade i denna stat för sin inkomst av sådan affärsverksamhet har denna särskilda reglering införts för försäkringsbolag i en stat vilket uppstår premier eller försäkrar risker i den andra staten genom en oberoende representant där.

4.3 Avtalets beskattningsregler

Art. 6–22 innehåller regler om fördelning av beskattningsrätten till olika inkomster och förmögenhetstillgångar. Avtalets uppdelning i olika in-

komster har endast betydelse för tillämpningen av avtalet och således inte vid bestämmandet av till vilket inkomstslag eller till vilken förvärvskälla inkomsten skall hänföras enligt svensk skatterätt. I de fall en inkomst eller förmögenhetstillgång "får beskattas" i en avtalsslutande stat enligt bestämmelserna i art. 6–22 innebär detta inte att den andra staten fråntagits rätten att beskatta inkomsten eller förmögenhetstillgången i fråga. Beskattning får ske även i den andra staten om så kan ske enligt dess interna beskattningsregler, men denna stat måste i så fall undanröja den dubbelbeskattning som därvid uppkommer.

Art. 6 innehåller bestämmelser om beskattning av inkomst av fast egendom. Artikeln överensstämmer med det gamla avtalet och med OECDs modellavtal med den skillnaden att definitionen av "fast egendom" inkluderar även byggnader.

Art. 7 reglerar beskattningen av rörelseinkomst. Med undantag för bestämmelserna i punkt 4 a är artikeln utformad enligt OECDs modellavtal. Inkomst av rörelse som ett företag i en stat bedriver i den andra staten får beskattas i sistnämnda stat endast om rörelsen bedrivs från fast driftställe där. I sådant fall är kostnader som är hänförliga till driftstället avdragsgilla i den stat där driftstället finns, oavsett i vilket land kostnaderna uppkommit. Punkt 4 a innehåller, i likhet med art. 7 § 4 i det gamla avtalet, särskilda schablonregler för beräkning av inkomsten i fall då företaget saknar ordnad bokföring eller annat bevisunderlag för sådan beräkning.

Art. 8 föreskriver undantag från reglerna om rörelseinkomst i art. 7 när det gäller inkomst av sjöfart eller luftfart i internationell trafik. Liksom tidigare gäller att sådan inkomst endast beskattas där företaget har sin verkliga ledning. Denna stat kan men behöver inte vara företagets hemviststat. I punkt 4 har införts en särskild regel för SAS som innebär att avtalet endast reglerar beskattningen av den del av SAS inkomst som är hänförlig till den svenske delägaren.

Art. 9, som ger de avtalsslutande staterna möjlighet att ändra vinstfördelning vid vissa transaktioner mellan företag med intressegemenskap, har inte ändrats. Någon motsvarighet till punkt 2 i OECDs modellavtal gällande s. k. corresponding adjustment som ger staterna möjlighet att lösa den ekonomiska dubbelbeskattning som kan uppkomma inom en internationell koncern till följd av en uppjustering enligt art. 9 punkt 1 av ett företags inkomst i en av staterna, finns inte i avtalet. Belgien har reserverat sig mot den bestämmelsen i OECDs modellavtal. Tvister mellan Belgien och Sverige kan i dessa fall lösas enligt de generella bestämmelserna om ömsesidiga överenskommelser i art. 25.

Art. 10, som behandlar beskattning av utdelning, ansluter till de principer som gäller enligt OECDs modellavtal. I punkt 2 har vidtagits vissa förändringar i förhållande till det tidigare gällande avtalet, enligt vilket källskatten inte fick överstiga 15 % av utdelningens bruttobelopp. I punkt 2 anges nu att skatten inte får överstiga 5 % av utdelningens bruttobelopp om mottagaren är ett bolag som innehar minst 25 % av det utdelande bolagets kapital. I andra fall får skatten inte överstiga 15 %. De nu angivna begränsningarna i källstatens beskattningsrätt gäller endast då "mottagaren har

rätt till utdelningen". Härav följer att begränsningen inte gäller när en mellanhand, exempelvis en representant eller en ställföreträdare, sätts in mellan utdelningsmottagaren och utbetalaren, om den som har rätt till utdelningen inte har hemvist i den andra avtalsslutande staten. Uttrycket "utdelning" definieras i punkt 3. Häri inbegrips även ränta i vissa fall, vilket har sin bakgrund i belgisk skattelagstiftning. Definitionen av "utdelning" gäller såsom brukligt endast vid tillämpning av art. 10 och således inte om uttrycket förekommer i andra artiklar. Enligt punkt 4 beskattas utdelning på andel som har verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning i en stat som inkomst av rörelse resp. inkomst genom självständig yrkesutövning, vilket innebär att denna stat inte behöver begränsa sin skatt på utdelningen. Punkt 5 återger, liksom tidigare, förbudet i OECDs modellavtal mot s. k. extra territoriell beskattning.

Art. 11 innehåller regler för beskattning av ränta. Enligt punkt 1 får sådan inkomst beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Även den stat varifrån räntan härrör får enligt punkt 2 beskatta räntan, men skatten får i sådant fall inte överstiga 10% av räntans bruttobelopp. Den högsta skattesatsen var enligt tidigare gällande avtal 15%. I punkt 3 har på svensk begäran införts en ny bestämmelse som innebär att räntan i vissa fall skall beskattas endast i inkomsttagarens hemviststat. Enligt punkt 7 får källstaten i de fall då räntan överstiger normal marknadsränta och detta har sin grund i intressegemenskap mellan utbetalaren i källstaten och mottagaren i den andra staten beskatta överskjutande belopp enligt dess interna lagstiftning. Detta överskjutande belopp brukar normalt behandlas som förtäckt utdelning. Enligt art. 11 punkt 6 i OECDs modellavtal skall dock i sådant fall tillämpningen av intern rätt i källstaten begränsas av avtalets reglering om högsta tillåtna källstatsbeskattning i fråga om utdelning. I likhet med tidigare avtal finns denna begränsningsregel inte med. Skälet härtill är att begreppet "förtäckt utdelning" inte förekommer i Belgien och att Belgien önskar beskatta "öVERRÄNTA" enligt belgisk lagstiftning.

Art. 12 behandlar beskattning av royalty. Sådan inkomst beskattas endast i inkomsttagarens hemviststat (punkt 1), om inte den rättighet eller egendom i fråga om vilken royaltyn betalas har verkligt samband med rörelse resp. självständig yrkesutövning som bedrivs från fast driftställe eller stadigvarande anordning som inkomsttagaren har i källstaten (punkt 3). I motsats till vad som tidigare gällde inkluderas inte, i enlighet med OECDs rekommendation år 1985, ersättning för nyttjande av industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning i begreppet royalty. Sådan ersättning beskattas i stället som rörelseinkomst. Beträffande betalning av "överroyalty" mellan företag med intressegemenskap (punkt 5) gäller, i likhet med tidigare avtal, samma principer som de som redovisats ovan under art. 11 i fråga om för höga räntebetalningar.

Art. 13 reglerar beskattning av realisationsvinst. Som nämnts inledningsvis har reglerna anpassats till OECDs modellavtal, vilket i förhållande till tidigare avtal innebär väsentliga ändringar. Tidigare beskattades vinst vid försäljning av fast egendom i princip endast i säljarens hemviststat, utom då fastigheten utgjorde rörelsetillgång i fast driftställe i den

andra staten. Denna regel var en av anledningarna till att ett stort antal svenska fastighetsägare flyttade till Belgien under åren närmast före 1991. Regeln gjorde det möjligt att efter utflyttningen överlåta fastigheter utan några skattekonsekvenser. Någon beskattning av realisationsvinster sker såsom tidigare sagts normalt inte i Belgien för fysiska personer och Sverige hade enligt dubbelbeskattningsavtalet i regel ingen möjlighet att beskatta dessa vinster. Enligt art. 13 punkt 1 i det nya avtalet får vinst på grund av överlåtelse av fast egendom, i enlighet med rekommendationen i OECDs modellavtal, beskattas i den stat där egendomen är belägen. Vinst vid överlåtelse av lös egendom som utgör rörelsetillgång i fast driftställe eller som är hänförlig till stadigvarande anordning för utövande av självständig yrkesverksamhet får liksom tidigare beskattas i den stat där driftstället resp. anordningen finns (punkt 2). Realisationsvinstreglerna i punkt 3 avseende överlåtelse av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik är i princip oförändrade. Vinst vid överlåtelse av annan egendom än sådan som anges i punkterna 1–3 beskattas i regel endast i överlåtarens hemviststat (punkt 4). Undantag från denna regel föreskrivs i punkt 5. Detta undantag är nytt i förhållande till vad som gällde enligt det gamla avtalet och skall ses mot bakgrund av bestämmelsen i 53 § 1 mom. a sista stycket KL. Denna bestämmelse infördes 1983 och innebär att en person (oavsett medborgarskap), som inte är bosatt i Sverige enligt nämnda lag, kan beskattas i Sverige för vinst vid överlåtelse av aktier och vissa andra värdepapper utfärdade av svenska företag, under förutsättning att personen vid något tillfälle under de tio kalenderår som närmast föregått det år då överlåtelsen skedde haft sitt egentliga bo och hemvist i Sverige eller vistats här stadigvarande. Regeln i avtalet gäller dock för svensk del endast en svensk medborgare som flyttat till Belgien och därefter överlåter sina aktier etc. och som haft hemvist i Sverige vid något tillfälle under en femårsperiod före dagen för överlåtelsen.

Art. 14, som innehåller regler för beskattning av inkomst av självständig yrkesutövning, överensstämmer med motsvarande bestämmelser i det tidigare gällande avtalet och i OECDs modellavtal. Sådan inkomst beskattas enligt samma principer som gäller beträffande rörelseinkomst. "Stadigvarande anordning" har i princip samma betydelse som "fast driftställe" har vid rörelsebeskattningen (se punkt 3 av kommentaren till art. 14 i OECDs modellavtal).

Art. 15 behandlar beskattningen av inkomst av enskild tjänst. Artikelens följer de huvudprinciper som gäller enligt OECDs modellavtal och som tidigare gällde enligt det gamla avtalet. Inkomsten får således i regel beskattas i den stat där arbetet utförs (punkt 1). Undantag gäller vid visst korttidsarbete enligt den s. k. 183-dagarsregeln, som tagits in i punkt 2. Till skillnad mot OECDs modellavtal och det gamla avtalet hänför sig punkt 2 a till en "tolvmånadersperiod" och inte till "beskattningsåret". Anledningen till denna avvikelse är att användningen av uttrycket "beskattningsåret" i vissa fall kan medföra skattefrihet i källstaten under nästan ett helt år. I punkt 3 har intagits särskilda regler om beskattning av arbete ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik. Bestämmelsen överens-

stämmer med OECDs modellavtal och det gamla avtalet med undantag för den särskilda regleringen avseende ombordanställda på ett luftfartyg i internationell trafik som tillhör SAS.

Art. 16 föreskriver att styrelsearvoden och liknande ersättningar får beskattas i den stat där det utbetalande bolaget har hemvist. Samma regel finns i OECDs modellavtal och fanns även i det gamla avtalet. Motsvarande regel tillämpas, enligt punkt 1 andra stycket, även i fråga om vissa ersättningar från belgiska bolag som avser funktioner i sådana bolag vilka enligt belgisk lagstiftning anses motsvara styrelseuppdrag. Som exempel kan nämnas inkomst som uppbärs av en advokat som tillsätts då ett bolag gått i konkurs. Vidare kan nämnas vissa arvoden inom bankväsendet. Har en styrelseledamot även anställning som företagsledare eller liknande i bolaget, behandlas ersättningen på grund av denna anställning som inkomst av enskild tjänst (punkt 2). Regeln saknar motsvarighet i OECDs modellavtal, men principen gäller likväl enligt kommentaren till art. 16 punkt 2 i modellavtalet.

Art. 17 innehåller regler om beskattning av ersättning som artister och idrottsmän förvärvar i denna egenskap och överensstämmer i sak med OECDs modellavtal och såvitt avser punkt 1 även med vad som gällde enligt det gamla avtalet. Sådan ersättning beskattas alltid i den stat där verksamheten bedrivs (punkt 1). Detta gäller oavsett om inkomsttagaren är anställd eller ej. Bestämmelserna om stadigvarande anordning i art. 14 och 183-dagarsregeln i art. 15 gäller med andra ord inte beträffande sådan ersättning. Bestämmelserna i punkt 2, som inte fanns i det gamla avtalet, har till syfte att förhindra att beskattningsregeln i punkt 1 kringgås genom bildande av s. k. artistbolag e. d.

Art. 18 behandlar beskattning av pension. I likhet med OECDs modellavtal och det gamla avtalet beskattas pension på grund av enskild tjänst endast i den stat där pensionsmottagaren har hemvist (punkt 1). Till skillnad mot OECDs modellavtal och vad som gällde enligt det gamla avtalet omfattas uttryckligen även livränta av denna regel. Begreppet "livränta" definieras i punkt 3. Utan hinder av första punkten får dock pensioner och andra belopp, periodiska eller ej, som utbetalas enligt socialförsäkringslagstiftningen i en av staterna till en person med hemvist i den andra staten, beskattas i utbetalarstaten (punkt 2). Svensk ATP och folkpension, som betalas till mottagare med hemvist i Belgien, får alltså beskattas i Sverige. Någon särskild reglering angående socialförsäkringsersättning saknas i OECDs modellavtal. En liknande bestämmelse fanns i det tidigare gällande avtalet.

Art. 19 reglerar beskattning av ersättning på grund av allmän tjänst (statlig, kommunal etc.). Artikelns överensstämmer helt med OECDs modellavtal, men innehåller vissa ändringar i förhållande till vad som gällde enligt det gamla avtalet. Inkomst av allmän tjänst beskattas i regel endast i den stat som betalar ut inkomsten (punkt 1 a). Motsvarande gäller enligt punkt 2 a i fråga om pension på grund av allmän tjänst. I särskilda fall som avses i punkterna 1 b och 2 b beskattas dock ersättningen endast i inkomsttagarens hemviststat. För svensk del tar undantagen i punkt 1 b bl. a. sikte

på lokalanställd personal vid svensk beskickning i utlandet. Utgår lön eller pension på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en stat, kommun etc. gäller de ovan redovisade bestämmelserna i art. 15, 16 och 18 (punkt 3).

Art. 20 innehåller bestämmelser om att vissa ersättningar från utlandet till studerande m. fl. som vistas i en av de avtalsslutande staterna undantas från beskattning i denna stat. Artikeln motsvaras av art. 20 i OECDs modellavtal och överensstämmer med art. 20 § 2 i det gamla avtalet. Art. 20 § 1 i det gamla avtalet som innehöll bestämmelser om skattefrihet för s. k. "visiting professors" saknar motsvarighet i förevarande avtal.

Art. 21 innehåller bestämmelser om inkomst som inte behandlas särskilt i art. 6–20. Enligt huvudregeln i punkt 1 skall sådan inkomst i regel beskattas endast i inkomsttagarens hemviststat. Regeln omfattar inkomster som inte uttryckligen behandlats i föregående artiklar, t. ex. vissa slag av periodiskt understöd, inkomst från källa som inte uttryckligen nämnts tidigare samt inkomst från tredje stat. Enligt punkt 2 skall bestämmelserna i punkt 1 inte tillämpas i vissa fall då inkomsten är hänförlig till fast driftställe eller stadigvarande anordning i den andra staten.

Art. 22 behandlar förmögenhetsbeskattning. Som nämnts inledningsvis utgår ingen förmögenhetsskatt i Belgien. Trots att således ingen egentlig dubbelbeskattning kan uppkomma omfattar, på belgisk begäran, detta avtal ändå förmögenhetsskatt. Emellertid har i punkt 4 i artikeln införts en specialregel för att förhindra att förmögenhet i vissa fall helt undgår beskattning. I övrigt är artikeln utformad enligt OECDs modellavtal. Förmögenhet som utgörs av fast egendom eller lös egendom som utgör tillgång i fast driftställe eller stadigvarande anordning får beskattas i den stat där fastigheten resp. driftstället eller anordningen finns (punkterna 1 och 2). Enligt punkt 3 får tillgångar som utgörs av skepp eller luftfartyg m. m. som används i internationell trafik beskattas endast i den stat där företaget har sin verkliga ledning. Specialregeln i punkt 4 föreskriver att förmögenhet, bestående av aktier eller andra andelar med rätt till del i vinst i ett svenskt bolag, som innehas av en person med hemvist i Belgien, får beskattas i Sverige under vissa särskilt angivna förutsättningar. Övriga förmögenhetstillgångar beskattas endast i innehavarens hemviststat (punkt 5).

4.4 Metoder för undanröjande av dubbelbeskattning

Art. 23 innehåller bestämmelser om undvikande av dubbelbeskattning, den s. k. metodartikeln. Sverige tillämpar enligt avtalet avräkning av skatt ("credit of tax") som huvudmetod för att undvika dubbelbeskattning (punkt 2 a och b). Belgien tillämpar däremot exempt-metoden som huvudregel (punkt 1 a). När avräkning skall ske med stöd av avtalet skall bestämmelserna i lagen (1986: 468) om avräkning av utländsk skatt (avräkningslagen) tillämpas. Detta innebär således t. ex. att den s. k. spärrbelloppsregeln i avräkningslagen skall tillämpas. Sverige tillämpar dock exempt-metoden då inkomst och förmögenhet enligt avtalet skall beskattas

endast i Belgien (punkt 2 c). Detta gäller för sjö- och luftfartsinkomst enligt art. 8 punkt 1, realisationsvinst enligt art. 13 punkt 3, lön och pension på grund av allmän tjänst enligt art. 19 punkterna 1 och 2 samt förmögenhet som avses i art. 22 punkt 3. I fråga om sådan inkomst och förmögenhet gäller progressionsregeln i punkt 2 e. Vidare skall utdelning från belgiskt bolag till bolag med hemvist i Sverige, vilken får beskattas i Belgien enligt art. 10 punkt 2, vara undantagen från svensk bolagsskatt på de villkor och med de begränsningar som föreskrivs i svensk lagstiftning (punkt 2 d). Bestämmelsen saknar motsvarighet i tidigare svenska dubbelbeskattningsavtal och skall ses mot bakgrund av de nyligen föreslagna bestämmelserna avseende skattefrihet i vissa fall för utdelning från utländskt bolag (prop. 1990/91:107). Reglerna har föreslagits gälla fr.o.m. 1992. Enligt den föreslagna regeln i 7 § 8 mom. sjätte stycket SIL krävs dels att utdelningen skulle ha varit skattefri om båda bolagen varit svenska, dels att den inkomstbeskattning som det utländska bolaget är underkastat är jämförlig med den inkomstbeskattning som skulle ha skett om inkomsten hade förvärvats av ett svenskt företag. Beträffande s.k. Coordination Centres torde således skattefrihet för utdelning inte kunna påräknas.

4.5 Övriga bestämmelser

Art. 24 innehåller i likhet med det gamla avtalet och OECDs modellavtal bestämmelser om förbud mot diskriminering vid beskattningen. I punkt 6 finns vissa specialbestämmelser, där Belgien förbehåller sig rätten att tillämpa vissa särskilda bestämmelser i sin interna skattelagstiftning.

Art. 25 reglerar förfarandet vid ömsesidig överenskommelse. I sak överensstämmer bestämmelserna med motsvarande regler i OECDs modellavtal och i det gamla avtalet. Dock innehåller det nya avtalet vissa exempel på tolknings- och tillämpningsproblem som kan lösas genom överläggningar enligt artikeln (punkt 3). Vidare ges möjlighet i punkt 1 att lösa fall av beskattning som strider mot avtalet, till skillnad mot det gamla avtalet där endast fall av dubbelbeskattning kunde lösas.

Art. 26 innehåller bestämmelser om utbyte av upplysningar i skattefrågor mellan de båda staterna. Artikeln är utformad i enlighet med OECDs modellavtal och överensstämmer i huvudsak med det tidigare gällande avtalet.

Art. 27, som behandlar bistånd med indrivning av skatt, möjliggör samarbete mellan skatteadministrationerna i samma utsträckning som motsvarande bestämmelser i det gamla avtalet.

Art. 28 reglerar den skattemässiga behandlingen av personer som tillhör de båda staternas diplomatiska beskickningar, konsulat eller internationella organisationer.

Art. 29 innehåller regler för att förhindra dubbelbeskattning av oskiftat dödsbo. En liknande bestämmelse finns i det gamla avtalet i art. 28 § 3. I Belgien är ett dödsbo, till skillnad från vad som gäller i Sverige, inte skattesubjekt utan boets inkomster beskattas direkt hos delägarna. För det fall ett svenskt dödsbo med delägare med hemvist i Belgien uppbär in-

komst från Sverige kan ekonomisk dubbelbeskattning uppkomma genom att inkomsten beskattas både hos dödsboet i Sverige och hos delägare i Belgien. För att förhindra sådan dubbelbeskattning föreskrivs i artikeln att befrielse från eller nedsättning av svensk skatt avseende dödsboet då skall ske enligt avtalet som om delägaren i Belgien uppburit inkomsten direkt och inte genom förmedling av dödsboet. Belgien skall medge undantag från beskattning eller avräkning enligt art. 23 punkt 1 a eller b som om svensk skatt belastat delägaren och inte dödsboet.

Art. 30 innehåller bestämmelser om avtalets ikraftträdande. Dessa bestämmelser skall ses mot bakgrund av uppsägningen av det gamla avtalet (SFS 1990:227), för vilken redogjorts inledningsvis. Enligt punkt 2 a tillämpas avtalets bestämmelser beträffande källskatter på inkomst som blivit tillgänglig för lyftning eller förfallit till betalning den 1 januari 1991 eller senare. I denna del börjar således avtalet att gälla i omedelbar anslutning till upphörandet av det gamla avtalet. Vad gäller andra inkomstskatter än källskatter skall avtalet, enligt punkt 2 b, tillämpas på skatter som påförs för beskattningsperioder som slutar den 31 december 1990 eller senare. Beträffande sådana inkomstskatter skall det gamla avtalet fortfarande tillämpas i fråga om skatt som påförs för beskattningsperiod som avslutas före den 1 januari 1991 (SFS 1990:227). Detta innebär att båda avtalen blir tillämpliga i fråga om 1990 års inkomster för skattskyldig med kalenderår som beskattningsår. Anledningen till detta är att det tidigare avtalets upphörandebestämmelser tolkats olika i Sverige resp. i Belgien. För att undvika att en period med ett avtalslöst tillstånd blir bestående har således på svensk sida båda avtalen gjorts tillämpliga beträffande 1990 års inkomster i det angivna fallet. Detta innebär att den skattskyldige i detta fall ges valfrihet mellan avtalen. Beträffande svensk förmögenhetsskatt tillämpas avtalet på skatt som påförs för beskattningsåret 1992 och efterföljande beskattningsår (punkt 2 c). Även i denna del börjar avtalet gälla i omedelbar anslutning till upphörandet av det gamla avtalet. Enligt punkt 3 upphävs konventionen angående förhindrande av dubbelbeskattning av inkomst av rederirörelse.

Art. 31 reglerar avtalets upphörande. Avtalet kan sägas upp efter fem år, räknat från dagen för ikraftträdandet.

5 Lagrådets hörande

Såsom framgår av 2 § i den föreslagna lagen skall avtalets beskattningsregler tillämpas endast i den mån de medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga. Jag anser på grund härav och på grund av förslagets beskaffenhet att lagrådets hörande inte är nödvändigt.

Jag hemställer att regeringen föreslår riksdagen att godkänna avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Belgiens regering för att undvika dubbelbeskattning och förhindra skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt att anta förslaget till lag om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Belgien.

7 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att anta de förslag som föredraganden har lagt fram.

